

Un importante manuscrito de Juan del Valle Caviedes

Por *LUIS FABIO XAMMAR*

A medida que transcurren los días, la personalidad de Juan del Valle Caviedes, lejos de agotar su interés, se amplía y enriquece con los nuevos descubrimientos de la bibliografía. En 1873, Manuel de Odriozola, en el V volumen de los "Documentos Literarios del Perú", contaba que "Entre varias obras que *ahora veinte años*, poco más o menos, compré de la librería del Dr. José Manuel Valdez, después de su fallecimiento, hice el hallazgo de las poesías manuscritas del Limeño D. Juan del Valle Caviedes...". En uno que Palma llama "Prólogo muy preciso", y que aparece precediendo esta edición de Odriozola, relata el ilustre tradicionista que tuvo en sus manos el año de 1859, un manuscrito de las poesías de Caviedes correspondiente al año de 1693. Desgraciadamente este ejemplar, que tenían algunas noticias biográficas fué robado. Palma, entonces, revisa el de Odriozola que tiene mayor antigüedad, aunque "Desgraciadamente el manuscrito, amén de lo descolorido de la tinta en el transcurso de dos siglos, tiene tan garrafales faltas del plumario que hacen de la lectura de una página tarea más penosa que la de descifrar charadas y logogrifos". Esta copia era del año de 1691, y ha dado origen a tres ediciones sucesivas, con ligeras variantes entre la primera y segunda, y con una irrespetuosa mutilación en la tercera: 1º.—La versión aparecida en el Tomo V de los "Documentos Literarios del Perú colectados y arreglados por el coronel de caballería del ejército fundador de la independencia Manuel de Odriozola" (Lima, 1873); 2º.—La reedición que Palma revisó comparándola con el manuscrito que perteneció a la biblioteca de Félix Cipriano Coronel Zegarra. Esta nueva versión se encuentra en un solo volumen junto a las Actas de la Academia del Marqués de Castel-dos-Rius y lleva por título "Flor de Academias y Diente del Parnaso" (Lima, 1899); y 3º.—Una tercera edición de tipo popular, con un tiraje de mil seiscientos ejemplares y que pertenece a una serie de libros bajo el signo de "Garcilaso", cuya portada dice "Juan Caviedes. Diente del Parnaso" (Lima, 1925). En esta versión, el editor suprime una parte apreciable de la producción de Caviedes que aparece en el ejemplar de 1859.

Las investigaciones sobre la personalidad de Caviedes, a las que ya me he referido en anteriores ocasiones,¹ permanecieron estacionarias por muchos años. Fué Guillermo Lohmann Villena, quien volvió a poner en primer plano la figura del agudo satírico al descubrir el verdadero lugar de su nacimiento, gracias al hallazgo de los documentos publicados por él en la "Revista Histórica" (Tomo XI, año de 1937). Prosiguiendo sus investigaciones en España, donde se encuentra en la actualidad, anuncia en una nota aparecida en el Boletín de la Biblioteca Central de la Universidad Mayor de San Marcos (Año XVII, Junio de 1944) que ha tenido ocasión de leer una "recopilación de sus poesías (de Caviedes) hecha después de 1693", en la Biblioteca Nacional de Madrid, copia que incluye "también Bailes y entremeses", posiblemente semejantes a los que yo di a la publicidad en el número anterior de "Fénix", tomados del manuscrito que tuve la suerte de hallar el año de 1944 en el Convento de San Francisco de la ciudad peruana de Ayacucho. Es decir, que cada día que pasa, se enriquece más el campo de información sobre el poeta. Al hacer esta nota, he recibido una carta del escritor argentino W. Jaime Molins, que desde Buenos Aires, me anuncia ser el poseedor de un manuscrito, hasta ahora desconocido, y más completo que el que difundió Ricardo Palma.

Junto a todos estos nuevos descubrimientos, cabe destacar en forma singular, el ejemplar que actualmente posee la Biblioteca de Lima. Su anterior poseedor fué el ilustre psiquiatra y ensayista, Dr. Hermilio Valdizán de cuya biblioteca procede. Es una copia del año 1690 y consta de 124 fojas, más el Índice en 4 fojas y a la manera de apéndice 4 fojas numeradas de 125 a 128 que contienen "Diversas Poesías del mismo Autor que se han hallado después descrito este". Su contenido difiere notablemente del editado por Odriozola, y es uno de los más completos, aunque no se podría sentar un juicio absoluto hasta cotejarlo minuciosamente con los ya citados y los que existen en bibliotecas de los Estados Unidos.²

De todas maneras, una de las mejores riquezas del manuscrito perteneciente a la Biblioteca de Lima, es la hermosa colección de sonetos que, entresacados de sus páginas, ofrezco hoy día. La fama de Caviedes descansaba en su indiscutible maestría en el manejo del romance y de la décima. Sonetos, sólo eran conocidos tres: uno, que forma parte de la versión de Odriozola, "Epitafio en el sepulcro de la mujer de Pico de Oro"; los otros, incluidos por Luis Alberto Sánchez en su obra "Los Poetas de la Colonia" (Lima, 1921); aquel que comienza:

¹ Ver Boletín de la Biblioteca Nacional Nos. 4 y 5 (Julio y Octubre de 1944), "Fénix", revista de la Biblioteca Nacional Nº 2 (Primer semestre de 1945) y "La Prensa", Buenos Aires, (10 de Junio y 15 de Julio de 1945).

² Un manuscrito de 285 fs. en la Biblioteca de la Universidad de Duke y dos, uno de 214 fs. y otro de 136 fs. e índice, en la Biblioteca de la Universidad de Yale.

"Créditos de Avicena (gran Bermejo) . . .

tomado del "Discurso sobre el Sarampión" de Francisco Bermejo, donde aparecía el poema en cuestión, y el soneto, hasta ese momento inédito, que Sánchez encontró revisando un tomo de manuscritos de la antigua Biblioteca, y que revelaba, por su inspiración mística, un sentido muy distinto al común del género cultivado por el *Poeta de la ribera*. Esta preocupación religiosa que no figuraba en ningún otro aspecto de la obra antes conocida de Caviedes, tiene una generosa confirmación en varios de los sonetos que, ahora, se dan a la publicidad, tomándolos del manuscrito perteneciente a la Biblioteca de Lima. He respetado su orden de inclusión en el conjunto, así como la ortografía de la época, permitiéndome únicamente dos anotaciones cuando el contenido de la frase ha puesto en evidencia omisiones en que ha incurrido el copista. Estos veintitres sonetos inéditos presentan las dos actitudes esenciales del alma del poeta: La posición irónica y escéptica, que puede suponerse propia de sus años mozos, y el tono de emoción cristiana y acendrado arrepentimiento que, probablemente, surgió cuando la vida puso en su espíritu su mensaje de angustia, de dolor y de desengaños. Todos ellos contribuyen a integrar los rasgos de la fisonomía definitiva, que con los años vendrá, del gran satírico colonial.

Luis Fabio XAMMAR.

Veintitres Sonetos inéditos de Juan del Valle Caviedes

*DIFINICION DE LO / QUE PUEDE SER LA / MUERTE / NO
DE LO QUE ES*

(f. 1)

La muerte viene hacer cumplirse un plazo,
un saber, lo que el hombre en vida ignora,
un saber, lo que el hombre en vida ignora,
suzurro, que al tocarla deja el Mazo.

5 último aprieto, con que estrecha el lazo,
la ejecución, mortal por pecadora
un pesar, que el ajeno siempre llora,
o un descuido, que a el vivo da embarazo.
Eterno enigma es, pues nadie sabe,

10 como es la Muerte quando está viviendo
ni en finando, si queda luego iluso.
Y así tan solo el punto en que se acabe
nuestra vida, se sabe, a lo que entiendo
conque el temerla no es razón, sino huso.

A CHRISTO CRUZIFICADO / SONETO

15 Vos para darme vida, Señor muerto,
y yo mirandoos tengo vida?
atrozmente parece endurecida,
quelque la tengo no parezca cierto.

(f. 1)

Vos clavado en una Cruz desnudo y yerto
20 con el cruel rigor de tanta herida,
y viviendo el que fue vuestro omicida?
ingratitude notable, y desacierto.

Y puesto en que en matarme os desagrado;
mis culpas mueran, y locos apetitos,
21 muera el Mundo, y la Carne en el pecado,
que omicida he de ser de mis delitos
porque viva el que hoy tanto ha costado
de penas, y dolores infinitos.

*PIDIENDO PERDON EL ALMA AREPEN / TIDA A DIOS /
SONETO*

(f. 1 v.)

Dueño del alma en quien amante fio
30 la gracia, y el perdón de mi pecado
que aunque ingrato, y traidor con voz è andado
uno es vuestro mi bien, y lo otro es mio.

Si os ofendí con ciego desbarío
y la razón de aquesto me ha apartado
35 no hagais de un miserable un condenado
para voz lo haveis de hacer sien voz confio.

Ya basta vida mia para enojos
consolarme en la pena y el quebranto,
mirad como de un frágil mis antojos.
40 Respondedme mi vien, mas entre tanto
salga el alma desecha por los ojos
para que labe mis culpas con el llanto.

OTRO SONETO

Tanto siento el haveros ofendido
que no siento Señor el Condenarme,
45 por vengaros de mi con abrasarme
de lo injusto, e yngrato que os he sido.

(f. 1 v.)

Pero si a el Pecador arrepentido
sus culpas olvidais quiero alegrarme
y no quiero vengado conquistarme
50 la gloria que os daré de agradecido.

Ya soy otro Señor en tal manera,
que por mi me pregunto yo a mi mismo
y razon mo me doy del que antes era,

pero quando lo tubo el barbarismo
55 Pues hallara razon si la tubiera
el que fuere de pecados un abismo.

*RECOMBINIENDO LA MISERICORDIA DE / DIOS CON SUS FINEZAS /
SONETO*

(f. 2)

Dios muerto en una cruz para salbarme?
vos herido por mi? vos afrentado?
vos de Juncos Maximos coronado?
60 y tengo de temer el condenarme?

No mi vien de Justicia has de ampararme
 pues la hicieron de ti tanto malbado
 pues aunque mis Obras son de condenado
 las tuias se dirigen a salbarme.

- 65 Clamarante los Clavos ymportunos
 mirando en mi perdidos tus rigores
 cargo te harán el Huerto, y los ayunos.

AL TERREMOTO DE LIMA EL AÑO DE 8 /
 SONETO

- Quando el Alba que es prologo del dia
 el blandon de los Orbes atisaba
 70 en doradas senizas que anunciaba
 del Fenis de la luz que renacia

- Segobiana ostentaba argenteria
 la Luna que de plata se llenaba
 a cuio Cetro el Ayre se alteraba
 75 que la tierra en cavernas suprimia.

- Exalación rompió con tal aliento
 los duros calabozos de los Riscos
 que apesar de Montañas, y Collados
 ligeras Alas dio a la tierra el viento
 80 pues bolaron los Montes, y Obeliscos
 y caros¹ al Mar precipitados

DISCURRESE LA RAZON PORQUE DIOS DEJO SU CREENCIA A LA FEE Y NO
 A / ALA EBIDENCIA EN ESTE / SONETO (f. 15)

- Como el saver del hombre es limitado
 siempre vive erido de opiniones,
 delo cierto, e incierto, confuciones
 85 que le traen de continuo desvelado,

Lo que tiene mas visto y mas probado
 es, de lo que mas duda en ocaciones
 con razon, porque toca admiraciones
 y luego ve que en ella fue engañado.

- 90 Asi el sumo saver con providencia
 porque mas su verdad fuese creida
 en la fée, la ocultó de humana Ciencia

- Pero para no hacerla asi contravertida
 porque si el hombre duda la evidencia
 95 la verdad que no vè tendra admitida.

¹ Probable error del manuscrito. Debió decir: *cayeron*.

*PRUEBA QUE EL MAIOR ENEMIGO QUE TIE / NE UN HOMBRE ES EL
MISMO / SONETO* (f. 15 v.)

Mi contrario mayor soy y enemigo
si con propio agravio no me afrento
y me agravia el mas leve atrevimiento
ageno que no sufro, y le castigo.

100 con la venganza la razon desdigo
que tengo de mi propio sufrimiento,
mereciendo castigo mas sangriento,
lo que me agravio yo por ser mi amigo

Si esclavo vengo hacer de mis paciones
105 y el ser esclavo es ultimo desprecio
¿Que nobleza hay en mí, ni que blasones?

pues para ser mas vil tambien soy necio
pero yo mataré mis sin razones
y el vengarme demi, me dará aprecio.

*REMEDIO PARA SER CAVALLEROS LOS / QUE NO LO SON. EN
ESTE / SONETO* (f. 15 v.)

110 Para ser Cavallero, de accidentes
te has de vestir, en voces, y mesura
sacando el Pecho, derecha la estatura
hablando de ydalguias y parientes.

Despreciando linajes entre dientes
115 andando despacio, grave y con tesura
y aunque venga o no venga a coyuntura
usarás de las clausulas siguientes.

El punto, el Garbo, la Razón de Estado
etiquetas. V. S. obligaciones
120 continencias, Vucencia, mi Criado

mis meritos, mis tardas pretenciones,
y cavallero quedas entablado
Desde la Coronilla a los talones

OTRO REMEDIO PARA LO MISMO / SONETO (f. 16)

Un Mulato por hijo es el mas brabo
125 blason que ala nobleza da fomento
porque este guarda el cuarto mandamiento
quebrantando por el todo el octavo

- Con onrar a su Padre encubre el robo
 aplaudiendole de alto nacimiento,
 130 primos Duques, le aplica que es contento
 y un Rey que por contera pone al cavo
- si tras esto añadiere a su decoro
 Criado, y quita-sol el Cavallero,
 es para la nobleza otro tanto de Oro
- 135 y si miente, porfia, y es partero,
 hallo de ejecutorias un tesoro
 porque es gran calidad ser embustero.

PARA HALLAR FORTUNA EN LOS PALACIOS / SONETO (f. 16)

- Para hallar en Palacio estimaciones
 se ha de tener un poco de embusteros
 140 poco, y medio de ynfames lisonjeros
 y dos pocos cabales de bufones
- tres pocos y un poquito de soplones
 y cuatro de Alcahuetes Recauderos
 cinco pocos, y un mucho de parteros
 145 las obras sensurando, y las acciones
- será un Amen continuo acunto hablare
 El Señor, o el Virrey a quien sirbiere
 y quando mas el tal disparatare
- 150 aplaudir con mas fuerza se requiere
 y si con esta ganga continuare
 en Palacio tendrá quanto quiciere.

*PASANDO UN CHIVATO CON UNOS CARNEROS / VALANDO POR EL CAMINO
 PARA DISCU / RRIR LA IGNORANCIA ESCRIVIO. ESTE /
 SONETO* (f. 16 v.)

- Siguen los corderillos ignocentes
 al Cabron, que los lleva al Matadero
 de este fian feliz su paradero
 155 y dan con mil Berdugos ynclementes
- Así los hombres brutos yncipientes
 que teologos son su derrotero
 Rinden sus almas como aquí el Carnero
 con falsas opiniones aparentes,

- 160 tres linajes de hombres he notado
 que guian al suplicio ala Criatura
 que al Rastro de su vida va abrebiado
 el que a medicos sigue en sepultura,
 y el que su Hacienda fia de letrados
 165 al matadero va, de desventura.

AL MISTERIO DE LA ENCARNACION / SONETO

(f. 17)

- Señor Dios y Padre amado
 que en salvar has querido mi bajesa
 si ala humana ala vil naturaleza
 con la tuya Divina la has mesclado
 170 tal, avatirse, cierto que he pensado
 que cave, yerro en quien todo es certeza,
 dijera, que fue obra, esta fineza
 con ceguedad comun de enamorar ²
 Un Rey con una esclava que dijieran?
 175 si alguno con la suya se casara?
 que desprecio, y ultraje no le hicieran.
 Pero tambien a boz si se Repara,
 tales os los hicieron que pudieran
 decir que la consorte os costó cara.

OTRO SONETO

(f. 17)

- 180 Congojado un Espíritu cobarde
 bergonzoso, y confuso llegò a veros
 que aunque he tardado tanto en conoceros
 tengo un Dios como vos, para que aguarde
 El jornalero soy que por la tarde
 185 llegò ala viña, donde otros jornaleros
 que madrugaron mas, tantos dineros
 les disteis, como aquel que llegò tarde,
 mi maldad, mi desgracia, y mi pecado
 de quien soy me han tenido siempre ajeno
 190 teniendoos con los vicios olvidado
 ciego en torpezas, de miseria lleno:
 mas para pecador tan obstinado
 hay un Dios que ynfinitamente es bueno.

² Probable error del manuscrito: Debió decir: *enamorado*.

OTRO

(f. 17 v.)

195 Vos muerto en una Cruz para que yo viva?
vos erido y de injustos calumniado?
Yo sano y con honores lastimado?
no se por vos de que esto me conciva?

200 con mi discurso humano a decir hiba
lo que ciento del uno y otro estado,
por vos lo deajo, porque avos es dado,
el juzgar lo del mundo y lo de arriba

aunque se que trabajos y miserias
apetecisteis, solo en este Mundo
y quien dà lo que ama, aunque laseria

205 da su tesoro, con que en Razon fundo
que al que de padecer no dais materia
preciso le teneis para el profundo.

*DANDOLE EL PARA / BIEN A PEDRO DE UTRI / LLA DE UN HIJO QUE LE
NACIO / SONETO* (f. 59 v.)

210 Dos mil años logreis de cachorrillo
aunque el esteril parto no me agrada
pues entendi que fuese una Camada
para pedirlos de ella un basarmito

215 porque de vuestra casta un Dosquesito
le quisiera criar para la Espada,
pues de ayuda será cosa estremada
de las que vos echais, aunque ymperito

veanle todos con cortanca de Golilla
con Cadena, y tramojo en su ventura
descuartisando más que no Revilla

220 despedasando con gritos y figuras
porque en tanto mondongo al Gosque Utrilla
sobren callos, Piltrafas y Gorduras.

*A UN MULATO COCHERO QUE SE METIO A ME / DICO.
SONETO* (f. 59 v.)

225 Perdiguero, o Podenco de la muerte
Docto en cartes, sabio en triquitraques
¿Que coneccion, asufre, a los achaques
o salitres tendran? De esto me adbierte

Mas tu responderás de aquesta suerte
que lo digan Bermejo y sus pistiaquez
si es Dolcan graduado en los ataques
de la salud, que en males la conbierte

230 yo, aunque pardo en mis obras soy Bermejo
pues dispara tambien si yo disparo
con que asi Recetamos por parejo

si del mal ignoramos el Reparó
y à el lo estiman los hombres sin concejo

235 porque el matar los tontos vende caro.

*A UNA VIEJA QUE HAVIENDO SIDO / DAMA CELEBRADA PASO A SER AL /
CAHUETA COMO DE ORDINARIO SUCEDE / SONETO (f. 63 v.)*

De las beldades fuistes la primera
mas el tiempo que de esto siempre aparta
marchitandola, andabas a la cuarta
por lo cual andas ahora a la tercera

240 memorias te han quedado de lo que eras
tu loquera belleza, que ya ensarta
muchos años que de ella te descarta
quedando pobre y Rota Recaudera

De las telas preciosas de que vana
245 en puericia hacias los bestidos
los recaudos te quedan y la gana

mas los brocados no, porque son ydos
si en corredor cambiaste la ventana
que usaste en tus años mas floridos

A UNA DAMA QUE PEDIA MUCHO / SONETO (f. 65 v.)

250 Mil Abogados tienen tus razones
Procuradores mas, pues son cincuenta
porque es cada palabra un pedimento
con quejas que das en peticiones

no hay en las que pidias para ti millones
255 si es tu pedir camino tan ambriento
que tienes mas demandas que un combento
en Donados arroja, y motilones

si se husarà pedir el que no diesen
por pedir tambien esto lo pidieras
260 acuantos el feriarle algo lo quisieren

porque tienes tan grandes pedideras
 que quando darte sin pedir viniesen
 porque no se pidió no lo quisieras

DEFINICION DEL AMOR EN ESTE / SONETO

(f. 80 v.)

Amor es nombre sin duda alguna
 265 un Agente del ser de cuantos nacen
 un abrebiar de vida cuantos yacen
 un oculto querer a otra criatura

Una fantasma o sombra de hermosura
 una falsa opinion que al Mundo esparsen
 270 un destino de herrar en cuanto hacen
 un delirio que el gusto hace cordura.

Fuego es de pedernal si esta encubierto
 dire es, si a todos baña, sin ser visto
 agua es, por ser nieto de la espuma

275 una verdad mentira de lo cierto
 un traidor que adulando està bien quisto
 el es enigma, laberinto en suma.

A UNA DAMA EN UN BAÑO / SONETO

(f. 94 v.)

El cristal de una fuente Anarda bella
 en sus ondas bañandose aumentaba
 280 al paso mismo que tambien lababa
 sus corrientes por ser mas blanca ella

Roca de plata, o condensada pella
 de nieve entre las aguas se ostentaba
 con tal candor que al yelo deslastraba
 285 y el Cielo se paro solo por verlla

Benus que de la espuma fue conjelo
 viendo veldad en ella mas ermosa
 su hermosura embidiando don del Cielo

bajo a la fuerza a competirle airosa
 290 Adonis llego en esto, y con anelo
 desprecio por andar alli la diosa

A UN DESAFIO QUE TUBIERON DOS CORCO / BADOS DE LIMA, EL UNO
 LICERAS EL / CIRUJANO, Y EL OTRO MEXIA EL ALCUCERO /
 SONETO (f. 97 v.)

Dos tortugas salieron a Campaña
 con armas defencibas tan iguales
 que llebaban sus petos naturales
 295 y por las ofensibas su guadaña

viendo Liceras la figura extraña
 de Mexia cargado de atabales
 y el, a Liceras, Raton con sobornales
 se rieron y acabaron sin sentir todos los males

300 las manos se ofrecieron, y los brazos
 y aldarselos, toparon los melones
 de los Pechos sirviendo a embarasos

pues que hicieron? juntaron los talones
 y por detras tampoco estrechan lazos
 305 por encontrar los mismos tolondrones.

QUE NO HAY MAS FELICIDAD EN ESTA / VIDA QUE EL ENTENDIMIENTO /
 SONETO (f. 98)

Todas las cosas que hay para gozarse
 necesitan, demas de apetecerse
 del trabajo y afan que ha de ponerse
 en los medios precisos de buscarse

310 el puesto que esta plaza, y desbelarse
 y si es Dama lo propio, y el perderse
 si es hacienda trabajos, y meterse
 y todo en pretenciones ultrajarse

sin aquestas penciones el talento
 315 se consigue por Don, que ofrece el Cielo
 con su luz entretiene, y dà contento

si Poeias y Ciencias dan consuelo
 con que asi el que tubiere entendimiento
 el mas feliz será, que hay en el suelo.